

地球的故事

[美] 房龙 著

白马 译

 吉林大学出版社

长春

图书在版编目 (C I P) 数据

地球的故事 / (美) 房龙著; 白马译. —长春:
吉林大学出版社, 2019.8
(读经典)
ISBN 978-7-5692-2761-1

I . ①地… II . ①房… ②白… III . ①社会地理学—
通俗读物 IV . ① C912.8-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 203077 号

地球的故事

DIQIU DE GUSHI

著 者: (美) 房 龙
译 者: 白 马
策划编辑: 魏丹丹
责任编辑: 魏丹丹
责任校对: 郜玉乐
开 本: 850mm × 1168mm 1/32
字 数: 338 千字
印 张: 13.5
版 次: 2019 年 8 月第 1 版
印 次: 2019 年 8 月第 1 次印刷

出版发行: 吉林大学出版社
地 址: 长春市人民大街 4059 号 (130021)
0431-89580028/29/21
<http://www.jlup.com.cn>
E-mail: jdcbs@jlu.edu.cn
印 刷: 万卷书坊印刷 (天津) 有限公司

ISBN 978-7-5692-2761-1

定价: 38.00 元

中译本序

房龙的代表作：《地球的故事》简介

《地球的故事》一书 1932 年初版于美国，此书一出，立即轰动美国，仅在出版的几个月内，就在美国国内售出近 14 万册，第二年，就出现了德文、西班牙文、匈牙利文、意大利文、葡萄牙文、瑞典文以及中文等 14 国文字的译文。

这本出自房龙之手的地理书，是一本完全不同于传统意义上的“地理书”概念的著述。作者完全无视常规地理书的写作方式，他所关注的是人在地理中的活动踪迹。在他的这本书中，人类活动的重要性放在了第一位。我们知道，房龙是科班出身的历史学者，所以，他对纯地理的索然无味的写法不感兴趣。他关心的是在一个个国家和地区中，人类在科学、艺术、商业、宗教和政治上的种种活动，并以历史的视角来透视人和与之共生的环境的关系。

房龙在其序言中称，他是应朋友要求写这本书的。这个朋友要求他“把所有山脉、城市和海洋标注在您的地图里，而只要给我们讲讲住在那些地方的人，讲讲他们为什么住在那里，他们从哪里来，他们在做什么——一种适于地理的趣味人类故事”。这本独特的地理书就是依此要求而写，并于 1932 年呈现在读者面前，与房龙的其他著作一样受到热捧。

1932 年距今已经有 80 多年，从今天来看，世事沧桑，一切都拥有了巨大的变迁。尤其是经过第二次世界大战，世界上许多的中小国家取得独立，一些地区的主权、行政归属和名称有了很大的变

更,所以书中的一些内容与现在的格局有极大的差别。这是我们在阅读本书时必须加以注意的。对有些世界历史大事的提法,房龙也与我们现在通常的提法不同,比如,书中所说的世界大战,是指第一次世界大战。毕竟,第二次世界大战发生在此书出版之后。

作为一部“上了年纪”的著作,作为一个已经过去了的人物,房龙和他的著作当然也不是完美的。比如尽管房龙本人也在批判种族主义,他疾呼:“我们不再可以如我们的父辈般肆意劫掠和偷窃,因为——如果你真想知道的话——我们的良知不会让我们这样做——就算我们生下来未携带着精神指南针——因为人类良知的积累最终达到一定程度,开始发出其第一道光亮了,从而诚实和普遍庄严既为公民的私事,同时也是不可避免的国际性事务了。”但他仍时不时流露出了他的白人至上观。

当他在书中提到中国时,他所包括的地理区域是不完整的,这是我们完全不能同意的。西藏在书中被称作中亚高地,独立于中国,而中国东北(当时称满洲)也被置于中国之外。他对日本所谓为争取“生存空间”而进行的侵略,竟抱有同情的态度。这些(包括还有其他很多对第三世界人民的污辱性言辞)都是不可取的,中国读者应该保持自己的警觉。

尽管在房龙的这本书中有各种历史误会甚至硬伤,我们还是认为,它自有它的存在价值。因为,在这本书中,房龙坚持了自己惯有的行文风格,时时用他的生花妙笔,将枯燥的地理知识融于其中,使人在轻松的地理之旅中大致了解了人类历史发展的来龙去脉。相信大家会从中得到自己想要得到的东西。

旧作新译:关于本书的翻译

《地球的故事》版本不少,该书1932年刚在美国成为畅销书,次年国内就出现了两个中文译本,其中有傅东华译的《我们的世界》(新生命书局版)及陈瘦石、胡淀成译的《房龙世界地理》(世界出版合作社版)。最近几年,更有大量良莠不齐的译本出现。

本书在翻译的过程中,尽量把原文的所有意思、所有细节都传

达出来。房龙作品的文学性很强,他的比喻往往妙不可言,如果单纯把简单的知识译出来,就失去了房龙著作的精髓。另外,本书采用了大量的注释,远远超过已有的所有译本,使读者能在历史丛林的迷雾中,清晰地找到确定位置,同时也解除了读者需常常另外查找别的资料的烦恼。关于译名的统一,主要根据陆谷孙先生主编的《英汉大词典》。

译文力求接近原作者的写作风格,既风趣又不失庄重。当然,译本肯定还有一些需要改进的地方,希望大家给予指正。

白 马

原 序

十年前您给我写了封信,今天您将得到回复。您当时所写的是(我引用原文):

“……是的,可地理又怎么样呢?不,我不仅仅想要本新地理书。我想要一种属于我自己的地理,一种会告诉我我想知道的一切而将其余部分全部略掉的地理。我想让您给我写这本书。我在一所将地理这门课极其严肃对待的学校就读过。我所学的一切不过是一个个不同的国家,它们如何划定疆界,它们的城市概况,它们各有多少居民;我也学到了所有山脉的名字,它们都有多高,那里每年生产多少煤炭。可我学得多快,忘得就有多快。这些知识之间缺乏联系。它们把自身分解为一堆不能好好消化的记忆,就像一座装了太多图画博物馆或一场冗长拖沓的音乐会。这些知识对于我实在没有什么价值,每次我需要某些精确的数据,我不得不到地图、图表书、百科全书或别的什么书上去查。我想其他的很多人也同样苦恼于这种情况。我代表这些可怜的受害者恳求您,给我们写一本会对我们有所帮助的地理书吧!把所有山脉、城市和海洋标注在您的地图里,而只要给我们讲讲住在那些地方的人,讲讲他们为什么住在那里,他们从哪里来,他们在做什么——一种适于地理的趣味人类故事。并且请着重描述那些真正有意思的国家,而不要在其他仅意味着一些名字的国家上花费太多笔墨,因为这样一来我们才能全部记住它们,否则……”

收到来自您的要求,我感到既急切又责任重大。但现在我可

以回过头来对您说：“亲爱的，您想要的就在这儿！”

在深入阅读前，我先告诉您如何使用该书：

这本书阅读时应辅以地图册。世界上有很多优秀的地图册，几乎每本都能派上用场。因为地图就像字典，即便是一张不好的地图也比没有强。

您很快就会发现，这本书中有很多草图，可它们无法成为正规地图的替代品。我画这些草图仅仅要显示走进我们所讨论的话题的路径，并且（如果我必须说实话）我想唤起你们的个人兴趣，根据你们自己的关于地理的正确或错误的概念而绘制草图。您也看到了，这些平面草图，无论多么生动可信，都会有某些不当。唯一近似精确的地图是那些将纸铺展在球体上制作的，但即使我们的地球仪也不是完全精确的，因为它们是真正的球体。我们将地球仪塑成球体仅仅是为了方便。当然地球在靠近两极处是稍平些的，但要显示这个细微差别要用一个极为巨大的球，所以我们用不着担心这个小误差。给自己弄一个球（我是在一个专储十美分硬币的球形储蓄罐的帮助下写这本书的，它其实是个卷笔刀），以它在您心中树立观念，但牢记它是个“近似体”而非“事实”。只有当您为取得熟练海员资格证而努力奋斗时，真实的地球才会走进您的生活。不过那种情况下，您已经不得不在学习各种科目的科学知识上花费多年时光了；而本书则不是为专家学者而是为那些普通读者所写，他们只是想对他们居于其中的行星有一个大致的了解。

现在让我告诉您一件事。学习地理最好且最方便的方法是参照图片考量一切。

别仿造我的或别人的草图。您可以看我画的草图，但只需把它们看作某种地理开胃品，看作您要给自己慢慢准备的大餐的一些礼节性前奏。

我已努力给出了很多样品，它们都是依据笔者本人的地理观念所绘。我给您绘制了一些平面草图和三维草图。适应这些三维

的新鲜玩意儿会花费您一些时间,但一旦您看明白了,您就会不再喜欢平面图了。我给您一些视角放在山顶的草图,还有一些不同视角的草图——这些视角可以使您观察到一处风景的全貌。我也给您一些视角在飞机和飞艇上的草图,在这种草图上我们可能会看出海洋的状态。我还给您绘制了一些只是为了美观而装饰的地图,另外还有些近似于几何图案的地图。自己拿主意,然后根据您自己对事物的理解去画您自己的草图吧。

画草图——给自己找一个小球或大球,还有一张正规地图,买支铅笔和一叠纸,然后画您自己的草图。这是一种您能把地理学到永远不会忘记的方法——画草图。

亨德里克·威廉·房龙

目 录

- 第 一 章 与我们一同生活在这个世界上的生物 / 1
- 第 二 章 “地理”的定义及本书的阐释 / 8
- 第 三 章 我们的行星:它的诸种习性、风俗和规律 / 10
- 第 四 章 地图和航海技术 / 32
- 第 五 章 季节及其产生的原因 / 48
- 第 六 章 思考这个行星上的小块陆地,为什么其中的一些被称为“洲”,而另一些不是 / 51
- 第 七 章 有关欧洲的发现及欧洲的种族 / 57
- 第 八 章 希腊,地中海东部的岬角,古老亚洲与新兴欧洲的桥梁 / 61
- 第 九 章 意大利,根据其地理状况,一旦条件齐备,就能够扮演海上霸主或陆上霸主的角色 / 73
- 第 十 章 西班牙,处于非洲与欧洲的冲撞处 / 94
- 第 十 一 章 法国,拥有所需的一切的国家 / 106
- 第 十 二 章 比利时,一纸条约建立的国家,除了国内和谐,它在各方面都很丰足 / 122
- 第 十 三 章 卢森堡,一个历史奇迹 / 128

- 第十四章 瑞士,由崇山峻岭、优秀的学校和团结一致
但使用四种不同语言的国民组成的国家 / 129
- 第十五章 德国,成立太晚的国家 / 136
- 第十六章 奥地利,不再被重视的国家 / 146
- 第十七章 丹麦,在某些方面是小国胜过大国的典范 / 150
- 第十八章 冰岛,北冰洋中一个有趣的政治实验室 / 155
- 第十九章 斯堪的那维亚半岛,瑞典王国和
挪威王国的领地 / 158
- 第二十章 荷兰,北海岸边的沼泽地,却成了一个帝国 / 169
- 第二十一章 大不列颠,一个岛屿,却关乎世界 1/4 人口的
福祉 / 174
- 第二十二章 俄国,地理位置让人无法弄清其属于
欧洲还是亚洲 / 194
- 第二十三章 波兰,作为一条走廊而遭受不幸,
现在终受益于这条走廊 / 209
- 第二十四章 捷克斯洛伐克,《凡尔赛和约》的产物 / 212
- 第二十五章 南斯拉夫,《凡尔赛和约》的另一个产物 / 215
- 第二十六章 保加利亚,巴尔干王国中得天独厚的国家,
大战中押错了宝,终食恶果 / 219
- 第二十七章 罗马尼亚,一个拥有石油和王室的国家 / 223
- 第二十八章 匈牙利和它所遗留下来的东西 / 226
- 第二十九章 芬兰,通过艰苦劳作和聪明才智战胜恶劣
自然环境 / 229
- 第三十章 亚洲的发现 / 231
- 第三十一章 亚洲对于世界其他地区意味着什么 / 235
- 第三十二章 中亚高地 / 237
- 第三十三章 亚洲西部大高原 / 242

- 第三十四章 阿拉伯,何时成为亚洲的一部分,
何时又不是了 / 257
- 第三十五章 印度,自然和人都在辛苦地进行大规模
生产的地方 / 260
- 第三十六章 缅甸、暹罗、安南和马六甲,占据南亚另一个
大半岛的国家 / 273
- 第三十七章 中国,东亚大半岛 / 278
- 第三十八章 朝鲜、蒙古 / 291
- 第三十九章 日本帝国 / 295
- 第四十章 菲律宾,墨西哥的老辖区 / 308
- 第四十一章 荷属东印度,尾大不掉 / 312
- 第四十二章 澳大利亚,大自然的养子 / 319
- 第四十三章 新西兰 / 329
- 第四十四章 太平洋上的岛屿,那里的人同我们一样生活 / 332
- 第四十五章 非洲,充满冲突和矛盾的大洲 / 335
- 第四十六章 美洲,无上幸运之洲 / 373
- 第四十七章 新世界 / 407

第一章 与我们一同生活在 这个世界上的生物

这话听起来难以置信,但毕竟是真的。假设我们这个世界上最的每一个人高6英尺^①、宽1.5英尺、厚1英尺(实际上,普通人的身材还要比这个小),那么整个人类(据最新可靠的统计数据,现在智人^②的后裔几近20亿)可以装在一个半英里^③见方的盒子里。正如我刚刚所言,这话听起来难以置信,但如果你不信就自己算算,你会发现我说的是正确的。

如果我们把这个盒子拿到亚利桑那州的大峡谷,在他们为这幅令人难以置信的美景(永恒的力量平静地支撑着这一切)而惊奇时,把这个盒子平放到一座低矮的石峰上,以防他们因目瞪口呆而扭到脖子,然后我们唤来小路德——一只猎狗,让它(这只小兽很聪明也很乖)用柔软的棕色鼻子轻轻推一下这个笨重的新鲜玩意儿,然后就会有一阵碰撞和撕扯,厚木板向下滑落,脱离岩石、灌木和树丛,然后是一声声低沉而渐趋微弱的撞击声,最后水花四溅,盒壁撞到科罗拉多的河岸上。

然后是一片沉寂,一切都被湮灭!

葬在这怪盒里的人类,很快就会被这个世界遗忘。

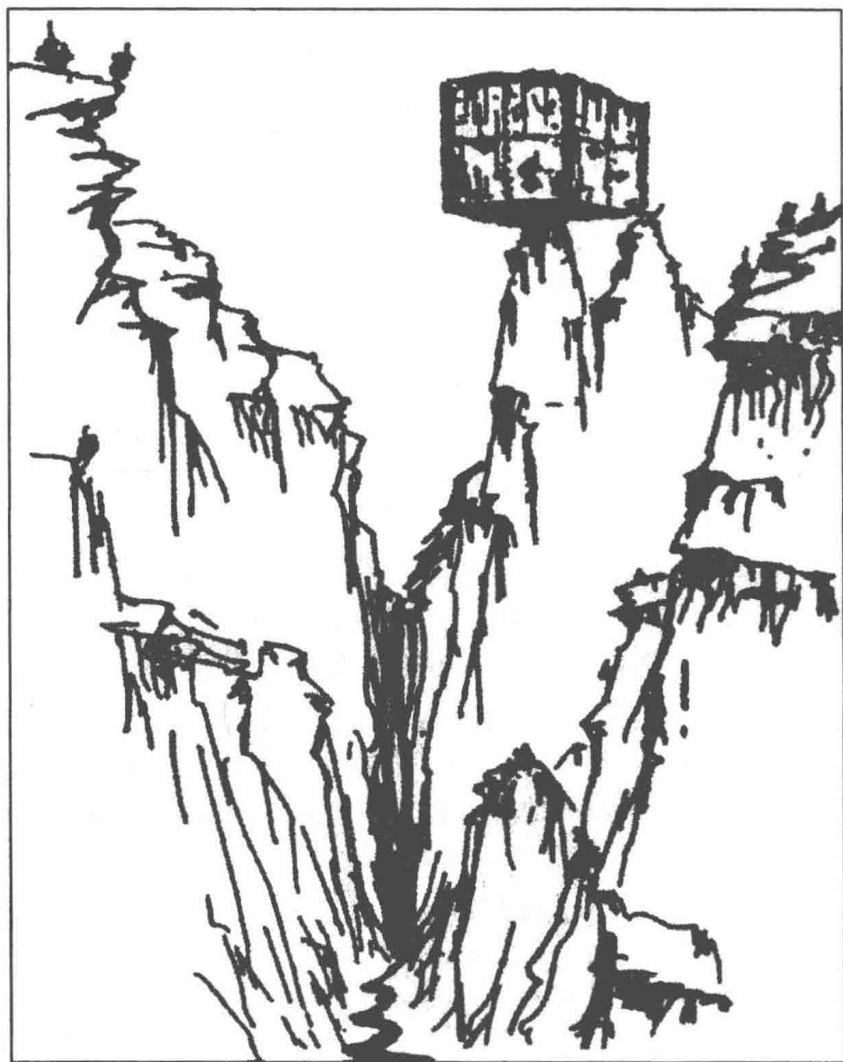
① 1英尺 \approx 0.3048米。

② 人类的现代种类,是人科灵长目动物唯一现存的种类。

③ 1英里 \approx 1.6093千米。

大峡谷一如既往,继续跟风霜雨雪搏斗。

地球依然继续在神秘的宇宙间按照既定的轨道运行着。



大峡谷上的盒子 房龙绘

远处和附近的行星上的天文学家不会注意到我们行星上有任何反常。

一个世纪以后，一座密布植物的小山或许会指明人类被埋葬的地点。

这就是人类故事的全部。

我可以预见到一些读者会非常不喜欢这个故事，他们会觉得不舒服，因为他们看到他们引以为傲的人类种族竟然被贬低到如此渺小的地步。

然而这个问题可以从一个不同的角度去看——从这个角度看，人类微不足道的数量和无助弱小的躯体却使我们为之深以为豪。

我们不过就是一小撮弱小而没有什么防御能力的哺乳动物。自从人类诞生的第一个黎明开始，我们就被一群群在生存竞争中装备比我们好得多的生物四处包围。其中有些高达 100 英尺，像小火车头一样重，也有些有着像锯齿般锋利的牙齿。许多物种披着中世纪武士的盔甲般的外壳奔波终日；还有些人们看不见的物种，它们以一种可怕的速度繁衍自身，以此速度，它们在特定敌人的情况下，在不到一年的时间里就可以覆盖整个地球，但它们繁衍有多快，它们的敌人毁灭它们就有多快。而我们人类只能生存在最为适宜的环境中，他们被迫在高山与深海之间的一些小块旱地上寻找居所，但我们的同胞对巍峨的山峰和深邃的海洋毫无畏惧。貌似他们是由可以抵御任何自然环境侵害的材料做成的。

我们从著名权威处得知，有些种类的昆虫能够在石油（一种我们很难想象是我们日常食物主要来源的物质）中自由嬉戏，有些种类的昆虫能在几分钟内就置我们于死地的温度剧变中存活；我们发现那些令人讨厌和惊慌的棕色甲虫（它们看起来对文字特别感兴趣）总在我们的书柜里跑来跑去——即使少了两条、三条或四条

腿,也仍能继续它永无休止的日常奔走,而我们自己连一根脚指头被大头针扎一下都无法行走。因此我们有时就会意识到自从我们在这个旋转不停的岩石^①——一处隐于冷漠的宇宙中的黑暗角落上第一次出现开始,为了延续血脉而被迫面对的都是一些什么样的竞争对手啊!

对于现存的厚皮动物来说,当年原始人类的举止一定曾令它们大笑不止——它们站在一边,看到这种皮肤略带粉红色的动物沉湎于其最初的笨拙的努力中,居然企望不借助于树枝或藤条而用后腿行走。

然而,近乎两亿平方英里的大陆和海洋(不包括广袤无垠的天空)上的那些自豪而高傲的主宰者——它们曾君临一切,依靠野蛮的暴力和狡猾的诡计获得显赫的地位——如今又怎么样了呢?

除了自然历史博物馆里我们出于仁慈给它们留下的以“展区 A”或“展区 B”为标记的一小块居留地,它们中的大部分已经从我们的视野里消失了。剩下的,为了在现实中生存,被迫进入为人服务的领域。今天它们为了一点儿生计就得用它们的皮毛、蛋、奶和肋间的肉与我们交换,或拖拉那些对于我们懒惰的身体而言显得过于沉重的东西。更多的则潜入荒郊野外,我们允许它们在那里啃食树叶、牧草,并繁衍后代,因为我们认为从那儿赶走它们并将其据为我们的领地并不值得。

简而言之,在短短 2000 个世纪(从永恒的视角看不过一秒而已),人类已成为每一寸土地上无可争议的统治者,现在还有望将天空和海洋划入其领地。所有这一切,如你所欣悦的,是由几亿造物者(人类)创造出来的,他们当中的任何一个都没有可以胜过其敌人的优势,除了非凡的理性天赋。

这里我甚至在夸大其词。更高级的理性天赋和独立思考的能

^① 指地球。

力只限于一小撮男人和女人所有，他们因此成为领导者。其他人，无论他们多么憎恨这个现实，也只能屈从。结果就是一种奇怪而又反复的进程，因为不管人们多么努力，数千个奋斗的人中只会出现一个真正的先驱。

前进的征程会将我们带往何处？我们不知道。不过在 4000 年来已取得的成就的光芒照耀下，潜在成就的总量是没有限制的——除非我们因为与生俱来的残忍而暂时偏离正常的发展轨道，这是一种连对一头牛、一只狗甚或是一棵树都没敢施加的残忍，而对我们同类的成员却施行了。

大多数土地以及其中的资源已经被人类置于其安排中，而那些没有被掌控的地方，人们依靠其优越的大脑的理性活动和预见能力或依靠猎枪的火力，攫取于掌心。

我们的家是一处乐园，它为我们所有人生长出足够的食物，它拥有丰富的采石场、泥土以及森林，这些不光为我们提供了避难所，还有草原上吃苦耐劳的绵羊，开满蓝色花朵的浪涛般起伏的亚麻田和中国桑树上勤劳的蚕蛹——它们都为我们遮衣蔽体以抵抗冬之严寒和夏之酷暑做出了贡献。我们的家是一处乐园，它奉献给我们太多的恩惠，每个男人、女人和孩子都可以得到他或她的那份，还能有点儿剩余以备未来不可预期的日子。

但是自然有自己的法律。这些法律是公正的，不过它们又是冷酷无情的——自然没有可以上诉的法庭。

自然赐福于我们，且毫不吝啬，但作为回报，她要求我们研究她的法律并遵守她的指示。

在一块只能放牧 50 头牛的牧场上放牧 100 头牛就意味着一场灾难——这一点儿智慧每个农夫都会有。100 万人聚集在只能容纳 10 万人的场所会导致拥挤不堪、穷困和不必要的折磨，这一事实显然被那些宣称引领我们命运的人所忽视。

然而，这并非我们犯下的错误中最严重的。我们还有一种行